

المصطلحات المستخدمة في الكوارث والحد من مخاطرها ووصفها باللغة العربية والإنجليزية List of Terms 2009

المصطلحات الموضحة في الجدول تم اعتمادها في العام 2009 من قبل الإستراتيجية الدولية للحد من
، وذلك بعد إجراء ورشة عمل في القاهرة في شهر آذار 2009 وبدعوة من قبل UN-ISDR الكوارث
الإستراتيجية الدولية للحد من الكوارث والأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري، وبحضور 6
خبراء من العالم العربي.

Acceptable risk

مخاطرة مقبولة

الوصف

مستوى الخسارة المحتملة التي يعتبرها المجتمع والتجمعات مقبولة، مع الأخذ في الاعتبار الحالة الإجتماعية والإقتصادية والسياسية والثقافية والفنية والبيئية الموجودة .

Description

The level of potential losses that a society or community considers acceptable given existing social, economic, political, cultural, technical and environmental conditions.

Acceptable risk

مخاطرة مقبولة

ملاحظات

يُستخدم مصطلح “المخاطر المقبولة في السياق الهندسي لتحديد وتقييم الإجراءات والتدابير الهيكلية وغير الهيكلية اللازمة لتخفيف الأضرار المحتملة على الأشخاص والممتلكات والأنظمة إلى مستويات مقبولة تحدّد وفقاً للقوانين أو (الأعراف المقبولة) والمبنية على احتمالات معروفة للمخاطر والعوامل الأخرى .

Comments

In engineering terms, acceptable risk is also used to assess and define the structural and non-structural measures that are needed in order to reduce possible harm to people, property, services and systems to a chosen tolerated level, according to codes or “accepted practice” which are based on known probabilities of hazards and other factors.

Contingency planning

التخطيط الإحترازي

الوصف

عملية إدارية يتم من خلالها التعرف على، وتحليل احتمالات محددة من الأحداث أو الحالات التي قد تهدد المجتمع أو البيئة، وإعداد الترتيبات المسبقة التي تساعد على الاستجابة لهذه الأحداث أو الحالات بكفاءة حين حدوثها، وذلك من خلال اتخاذ الإجراءات المناسبة في الوقت المناسب .

Description

A management process that identifies and analyses specific potential events or situations that might threaten society or the environment and that establishes arrangements in advance to enable timely, effective and appropriate responses to, and recovery, from any such events and situations.

Contingency planning

التخطيط الإحترازي

ملاحظات

التخطيط الإحترازي يؤدي إلى اتخاذ إجراءات منظمة ومنسقة، من خلال خطط واضحة من حيث مسؤوليات وأدوار المؤسسات المعنية ومواردها المالية المتاحة وعمليات الحصول على المعلومات والترتيبات العملية التي تتخذها الجهات المعنية عند الضرورة كما ان التخطيط الإحترازي يمكن الجهات الحيوية الرئيسية من تصور وتوقع المشاكل التي من الممكن أن تحدث أثناء عمليات الإغاثة والإنقاذ وإيجاد الحلول المناسبة لها كما انه جزء هام من الاستعداد ويجب أن يُبنى على سيناريوهات لكوارث أو أحداث محتملة، كما يجب أن تخضع الخطط المعدة للمراجعة والتحديث والاختبار بصورة مستمرة .

Comments

Contingency planning results in organized and coordinated courses of action with clearly-identified institutional roles and resources, information processes, and operational arrangements for specific actors at times of need. It allows key actors to envision, anticipate and solve problems that can arise during humanitarian response and recovery stages. Contingency planning is an important part of preparedness. Contingency plans should be based on plausible scenarios of possible future disaster events or conditions and need to be regularly updated and exercised.

Disaster

الكارثة

الوصف

اضطراب في أداء المجتمع أو التجمعات يتضمن خسائر كبيرة وآثار سلبية على الأرواح والنواحي المادية والاقتصادية والبيئية التي تفوق قدرة المجتمع أو التجمع العمراني المتأثر على مواجهتها باستخدام موارده الذاتية .

Description

A serious disruption of the functioning of a community or a society involving widespread human, material, economic or environmental losses and impacts, which exceeds the ability of the affected community or society to cope using its own resources.

Disaster

الكارثة

ملاحظات

الكوارث في الكثير من الأحيان تحدث نتيجة لاجتماع عدة عوامل وهي التعرض للأخطار والقابلية للتضرر وعدم توافر القدرات الكافية للحد من الآثار السلبية المحتملة أو لمواجهتها ومن آثار الكوارث الخسائر في الأرواح والإصابات والأمراض وغيرها من الآثار التي تضر بصحة الإنسان الجسدية والعقلية والاجتماعية وتؤدي إلى تلف في الممتلكات وخسائر في الخدمات وخلل في المجتمع والاقتصاد وتدهور في البيئة.

Comments

Disasters are often described as a result of the combination of: the exposure to a hazard; the conditions of vulnerability that are present; and insufficient capacity or measures to reduce or cope with the potential negative consequences. Disaster impacts may include loss of life, injury, illness, and other negative effects on human physical, mental and social well-being, together damage to property, destruction of assets, loss of .services, social and economic disruption and environmental degradation

مخاطر الكوارث

Disaster risk

الوصف

الخسائر المحتملة في الأرواح والوضع الصحي وسبل المعيشة والممتلكات والخدمات التي يمكن أن تصيب مجتمع أو تجمع ما بسبب الكوارث، في فترة زمنية مستقبلية محددة .

Description

The potential disaster losses, in lives, health status, livelihoods, assets and services, which could occur to a particular community or a society over some specified future time period.

مخاطر الكوارث

Disaster risk

ملاحظات

تعريف مخاطر الكوارث يعبر عن مفهوم الكوارث باعتبارها مخاطر موجودة ومستمرة وتشمل مخاطر الكوارث أنواع مختلفة من الخسائر المحتملة، والتي يصعب حصرها في أحيان كثيرة ولكن معرفة الأخطار السائدة وأنماط السكان والتطور الاجتماعي والاقتصادي يساعد على تقييم مخاطر الكوارث وتحديدها بصورة عامة على الأقل .

Comments

The definition of disaster risk reflects the concept of disasters as the outcome of continuously present conditions of risk. Disaster risk comprises different types of potential losses which are often difficult to quantify. Nevertheless, with knowledge of the prevailing hazards and the patterns of population and socio-economic development, disaster risks can be assessed and mapped, in broad terms at least.

إدارة مخاطر الكوارث Disaster risk management

الوصف

العملية النمطية باستخدام التوجيهات الإدارية والمنظمات والمهارات والقدرات العملية اللازمة لتطبيق الاستراتيجيات والسياسات والقدرات المحسنة للمواجهة، وذلك من أجل تخفيف الآثار السلبية للمخاطر واحتمالات وقوع الكوارث .

Description

The systematic process of using administrative directives, organizations, and operational skills and capacities to implement strategies, policies and improved coping capacities in order to lessen the adverse impacts of hazards and the possibility of disaster.

إدارة مخاطر الكوارث

Disaster risk management

ملاحظات

هذا المصطلح هو امتداد لمصطلح "إدارة المخاطر"، الأكثر شمولاً، وذلك لأنه يعني بمخاطر الكوارث وإدارة مخاطر الكوارث تهدف إلى تجنب الأضرار أو تخفيفها أو نقلها من خلال أنشطة وإجراءات الوقاية التخفيف والاستعداد.

Comments

This term is an extension of the more general term "risk management" to address the specific issue of disaster risks. Disaster risk management aims to avoid, lessen or transfer the adverse effects of hazards through activities and measures for prevention, mitigation and preparedness.

Disaster risk reduction

الحد من مخاطر الكوارث

الوصف

لمفهوم والممارسات اللازمة للحد من مخاطر الكوارث من خلال الجهود المنهجية لتحليل وإدارة العوامل المسببة لحدوث الكوارث، بما في ذلك الحد من التعرض للأخطار، وتخفيف قابلية الإنسان والممتلكات للتضرر، والإدارة الحكيمة للأرض والبيئة، وتحسين مستوى الاستعداد لمواجهة الأحداث السلبية .

Description

The concept and practice of reducing disaster risks through systematic efforts to analyze and manage the causal factors of disasters, including through reduced exposure to hazards, lessened vulnerability of people and property, wise management of land and the environment, and improved preparedness for adverse events.

Disaster risk reduction

الحد من مخاطر الكوارث

ملاحظات

تضمن إطار عمل هيوجو، والذي أقرته الأمم المتحدة وتم اعتماده عام 2005، نهجاً شاملاً للحد من مخاطر الكوارث، ويهدف إلى الحد بشكل كبير من الخسائر الناجمة عن الكوارث، وذلك في الأرواح والممتلكات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية للمجتمعات والدول ونظام الإستراتيجية الدولية للحد من الكوارث يوفر آلية للتعاون بين الحكومات والمنظمات والمجتمع المدني لدعم تنفيذ الإطار ويُلاحظ أن مصطلح "الحد من الكوارث يستخدم أحياناً، إلا أن مصطلح "الحد من مخاطر الكوارث يعبر بصورة أدق عن الطبيعة المتغيرة لمخاطر الكوارث واستمرارية العمل للحد من هذه المخاطر.

Comments

A comprehensive approach to reduce disaster risks is set out in the United Nations-endorsed Hyogo Framework for Action, adopted in 2005, whose expected outcome is: "The substantial reduction of disaster losses, in lives and the social, economic and environmental assets of communities and countries."

The International Strategy for Disaster Reduction system (ISDR) provides a vehicle for cooperation among governments, organizations and civil society actors to assist in the implementation of the Framework. Note that while the term "disaster reduction" is sometimes used, the term "disaster risk reduction" provides a better recognition of the ongoing nature of disaster risks and the ongoing potential to reduce these risks.

خطة الحد من مخاطر الكوارث Disaster risk reduction plan

الوصف

وثيقة معدة من قبل سلطة أو قطاع أو منظمة أو مؤسسة تحدد الأهداف والغايات المحددة للحد من مخاطر الكوارث، وتضع الأنشطة اللازمة لتحقيق هذه الأهداف .

Description

A document prepared by an authority, sector, organization or enterprise that sets out goals and specific objectives for reducing disaster risks together with related actions to accomplish these objectives.

خطة الحد من مخاطر الكوارث Disaster risk reduction plan

ملاحظات

خطة الحد من مخاطر الكوارث يجب أن تسترشد بإطار عمل هيوجو، ويجب التنسيق لإدراجها ضمن خطط التنمية المعنية وعمليات تخصيص الموارد وأنشطة البرامج ومن الضروري أن تكون الخطط المعدة على المستوى الوطني محددة وفقاً لكل مستوى من المسؤوليات الإدارية ومُكيّفة وفقاً للظروف الاجتماعية والجغرافية السائدة كما يجب أن تحدد الخطط الأطر الزمنية للتنفيذ والمسؤوليات ومصادر التمويل ويتم ربطها مع خطة التأقلم مع تغيرات المناخ كلما أمكن ذلك

Comments

Disaster risk reduction plans should be guided by the Hyogo Framework and considered and coordinated within relevant development plans, resource allocations and programmed activities. National level plans needs to be specific to each level of administrative responsibility and adapted to the different social and geographical circumstances that are present. The time frame and responsibilities for implementation and the sources of funding should be specified in the plan. Linkages to climate change adaptation plans should be made where possible.

Early warning system

نظام الإنذار المبكر

الوصف

مجموعة من القدرات اللازمة لإعداد ونشر معلومات تحذيرية مفهومة وواضحة وفي الوقت المناسب، لتمكين الأشخاص والمجتمعات والمنظمات المهددة بالأخطار لتستعد وتتصرف بشكل مناسب وبالوقت الكافي للحد من الأضرار والخسائر

Description

The set of capacities needed to generate and disseminate timely and meaningful warning information to enable individuals, communities and organizations threatened by hazards to prepare and to act appropriately and in sufficient time to reduce possibility of harm or loss.

Early warning system

نظام الإنذار المبكر

ملاحظات

هذا التعريف يحتوي على مجموعة من العوامل الضرورية لتحقيق الفعالية في الاستجابة للإنذارات فنظام الإنذار المبكر الذي يركز على الإنسان يحتوي على العناصر الأربعة التالية؛ المعرفة بالمخاطر؛ رصد الأخطار والتنبؤ بها وتحليلها؛ نشر التنبيهات والإنذارات وتعميمها؛ وتوفير القدرات المحلية اللازمة للاستجابة للإنذارات مصطلح «نظام الإنذار من النهاية إلى النهاية يستخدم أيضاً للتأكيد على أن أنظمة الإنذار يجب أن تمتد خلال كل الخطوات ابتداءً من كشف الأخطار حتى استجابة المجتمع لها .

Comments

This definition encompasses the range of factors necessary to achieve effective responses to warnings. A people-centered early warning system necessarily comprises four key elements: knowledge of the risks; monitoring, analysis and forecasting of the hazards; communication or dissemination of alerts and warnings; and local capabilities to respond to the warnings received. The expression “end-to-end warning system” is also used to emphasize that warning systems need to span all steps from hazard detection through to community response.

Emergency management

إدارة الطوارئ

الوصف

تنظيم وإدارة الموارد، والمسؤوليات للتعامل مع كافة جوانب الطوارئ، وبصفة خاصة الاستعداد والاستجابة والخطوات الأولية للتعافي .

Description

The organization and management of resources and responsibilities for addressing all aspects of emergencies, in particular preparedness, response and initial recovery steps

Emergency management

إدارة الطوارئ

ملاحظات

الكوارث أو الطوارئ هي ظروف خطيرة تتطلب إجراءات عاجلة لإدارة الطوارئ تشمل الخطط والترتيبات المؤسسية اللازمة لتنظيم وتوجيه الجهود الحكومية وغير الحكومية، التطوعية والخاصة، بهدف تلبية جميع الاحتياجات أثناء الطوارئ بصورة شاملة ومنسقة ويستخدم أحياناً مصطلح "إدارة الكوارث" بدل إدارة الطوارئ .

Comments

A crisis or emergency is a threatening condition that requires urgent action. Emergency management involves plans and institutional arrangements to engage and guide the efforts of government, non-government, voluntary and private agencies in comprehensive and coordinated ways to respond to the entire spectrum of emergency needs. The expression "disaster management" is sometimes used instead of emergency management.

Emergency services

خدمات الطوارئ

الوصف

مجموعة الأجهزة المتخصصة ذات المسؤوليات والأهداف المتعلقة
بخدمة وحماية الإنسان والممتلكات في حالات الطوارئ .

Description

The set of specialized agencies that have specific responsibilities and objectives in serving and protecting people and property in emergency situations

Emergency services

خدمات الطوارئ

ملاحظات

تشمل خدمات الطوارئ الأجهزة مثل هيئة الدفاع المدني والشرطة والإطفاء والإسعاف والخدمات الصحية وجمعيات الهلال الأحمر والصليب الأحمر ووحدات الطوارئ المتخصصة الخاصة بخدمات الكهرباء والنقل والاتصالات، وغيرها من الخدمات ذات العلاقة .

Comments

Emergency services include agencies such as civil protection authorities, police, fire, ambulance, paramedic and emergency medicine services, Red Cross and Red Crescent societies, and specialized emergency units of electricity, transportation, communications and other related services organizations.

Exposure

التعرض

الوصف

تواجد السكان والممتلكات والأنظمة والعناصر الأخرى في منطقة المخاطر، وتعرضهم بالتالي لحدوث خسائر محتملة .

Description

People, property, systems, or other elements present in hazard zones that are thereby subject to a certain level of potential losses.

Exposure

التعرض

ملاحظات

قياس التعرض يمكن أن يشمل عدد السكان أو أنواع الممتلكات في المنطقة، بالإضافة لقابلية كل عنصر من العناصر للتضرر، ومنها يتم تقدير كمية المخاطر المصاحبة للأخطار في منطقة معينة .

Comments

Measures of exposure can include the number of people or types of assets in an area. These can be combined with the specific vulnerability of the exposed elements to any particular hazard to estimate the quantitative risks associated with that hazard in the area of interest

Hazard

خطر (وجمعها أخطار)

الوصف

ظاهرة أو مادة أو نشاط بشري أو ظروف خطيرة يمكن أن تؤدي إلى خسارة في الأرواح أو إصابات أو آثار صحية أخرى أو ضرر بالممتلكات أو خسارة في سبل المعيشة والخدمات أو خلل اقتصادي واجتماعي أو ضرر بيئي.

Description

A dangerous phenomenon, substance, human activity or condition that can cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.

Hazard

خطر (وجمعها أخطار)

ملاحظات

والمقصود بها الأخطار المذكورة في المذيلة 3 من إطار عمل هيوجو؛ (أخطار ذات مصادر طبيعية وما يتصل بها من أخطار ومخاطر بيئية وتقنية) و يمكن أن تنشأ هذه الأخطار عن مصادر مختلفة؛ جيولوجية ومحيطية وبيولوجية وتكنولوجية، وقد تجتمع عدة مصادر في بعض الأحيان في وقت واحد وفي السياق التقني، يتم الوصف الكمي للأخطار بعدد مرات حدوثها ودرجة شدتها في المناطق المختلفة، وذلك بالاستعانة بالبيانات التاريخية أو التحليل العلمي. أنظر المصطلحات الأخرى الخاصة بالأخطار البيولوجية والأخطار الجيولوجية والأخطار الهايدروميثورولوجية والأخطار الطبيعية والأخطار التكنولوجية والأخطار الاجتماعية الطبيعية

Comments

The hazards of concern to disaster risk reduction as stated in footnote 3 of the Hyogo Framework are “...hazards of natural origin and related environmental and technological hazards and risks.” Such hazards arise from a variety of geological, meteorological, hydrological, oceanic, biological, and technological sources, sometimes acting in combination. In technical settings, hazards are described quantitatively by the likely frequency of occurrence of different intensities for different areas, as determined from historical data or scientific analysis.

Intensive risk

مخاطر حادة

الوصف

المخاطر المصاحبة لتعرض تجمعات مكتظة بالسكان والأنشطة الاقتصادية لأخطار شديدة، يمكن أن تؤدي لكوارث مأساوية تنتج عنها خسائر كبيرة في الأرواح والممتلكات.

Description

The risk associated with the exposure of large concentrations of people and economic activities to intense hazard events, which can lead to potentially catastrophic disaster impacts involving high mortality and asset loss.

Intensive risk

مخاطر حادة

ملاحظات

المخاطر الحادة غالباً ما تكون من سمات المدن الكبيرة أو المناطق المكتظة بالسكان والتي تكون معرضة لأخطار شديدة مثل الزلازل القوية والبراكين النشطة والفيضانات الشديدة والتسونامي والأعاصير الكبيرة، وتكون الأماكن المعرضة شديدة الهشاشة أو القابلية للتضرر من هذه الأخطار أنظر أيضاً "المخاطر الممتدة"

Comments

Intensive risk is mainly a characteristic of large cities or densely populated areas that are not only exposed to intense hazards such as strong earthquakes, active volcanoes, heavy floods, tsunamis, or major storms but also have high levels of vulnerability to these hazards.

Land-use planning

تخطيط استخدامات الأراضي

الوصف

العملية التي تقوم بها الهيئات الحكومية لتحديد وتقييم وإقرار البدائل المختلفة لاستخدامات الأراضي، بما في ذلك الأخذ في الاعتبار الأهداف الاقتصادية والاجتماعية والبيئية طويلة الأجل وتأثير ذلك على المجتمعات المختلفة والمجموعات ذات الاهتمام، ومن ثم إعداد وإعلان الخطط التي توصف الاستخدام المقبول والمسموح به.

Description

The process undertaken by public authorities to identify, evaluate and decide on different options for the use of land, including consideration of long term economic, social and environmental objectives and the implications for different communities and interest groups, and the subsequent formulation and promulgation of plans that describe the permitted or acceptable uses.

Land-use planning

تخطيط استخدامات الأراضي

ملاحظات

تخطيط استخدامات الأراضي عامل هام من عوامل التنمية المستدامة، ويشمل إعداد الدراسات والخرائط، وتحليل البيانات الاقتصادية والبيئية والبيانات المتعلقة بالأخطار، واتخاذ قرارات للاستخدامات البديلة وتصميم خطط بعيدة المدى لتشمل مختلف المقاييس الإدارية والجغرافية. تخطيط استخدامات الأراضي يمكن أن يساعد في تخفيف آثار الكوارث والحد من المخاطر عن طريق عدم تشجيع بناء المستوطنات والإنشاءات الرئيسية في المناطق المعرضة للأخطار، بما في ذلك شبكات النقل والمواصلات والطاقة والمياه والصرف الصحي والخدمات الحساسة الأخرى.

Comments

Land-use planning is an important contributor to sustainable development. It involves studies and mapping; analysis of economic, environmental and hazard data; formulation of alternative land-use decisions; and design of long-range plans for different geographical and administrative scales. Land-use planning can help to mitigate disasters and reduce risks by discouraging settlements and construction of key installations in hazard-prone areas, including consideration of service routes for transport, power, water, sewage and other critical facilities.

Mitigation

التخفيف

الوصف

التقليل أو الحد من الأثر السلبي للأخطار والكوارث المتعلقة بها.

Description

The lessening or limitation of the adverse impacts of hazards and related disasters.

Mitigation

التخفيف

ملاحظات

في أغلب الأحيان لا يمكن منع الآثار السلبية للأخطار بالكامل، ولكن يمكن التخفيف من حدتها بشكل كبير من خلال الاستراتيجيات والأنشطة المختلفة لإجراءات التخفيف تشمل التقنيات الهندسية والمنشآت المقاومة للأخطار، وكذلك السياسات البيئية الجيدة والتوعية العامة وضمن سياسة تغير المناخ يعرف "التخفيف بشكل مختلف، حيث يعني الحد من انبعاثات غازات الدفيئة المسببة لتغير المناخ .

Comments

The adverse impacts of hazards often cannot be prevented fully, but their scale or severity can be substantially lessened by various strategies and actions. Mitigation measures encompass engineering techniques and hazard-resistant construction as well as improved environmental policies and public awareness. It should be noted that in climate change policy, "mitigation" is defined differently, being the term used for the reduction of greenhouse gas emissions that are the source of climate change.

المنظومة الوطنية للحد من مخاطر الكوارث National platform for disaster risk reduction

الوصف

مصطلح عام للمنظومة أو الآلية أو اللجنة الوطنية للتنسيق وتوجيه السياسات فيما يتعلق بالحد من مخاطر الكوارث ذات الطابع متعدد القطاعات ومتشابه التخصصات، ويشترك فيها القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني، وتضم كافة الجهات المعنية داخل الدولة

Description

A generic term for national mechanisms for coordination and policy guidance on disaster risk reduction that are multi-sectoral and inter-disciplinary in nature, with public, private and civil society participation involving all concerned entities within a country.

المنظومة الوطنية للحد من مخاطر الكوارث National platform for disaster risk reduction

ملاحظات

هذا التعريف مستمد من المذيلة رقم 10 من إطار عمل هيوغو للحد من مخاطر الكوارث يتطلب المعرفة والقدرة وتدخل مجموعة واسعة من القطاعات والمنظمات، بما في ذلك هيئات الأمم المتحدة العاملة على المستوى الوطني عند الحاجة أغلب القطاعات تتأثر بشكل مباشر أو غير مباشر بالكوارث وكثير منها لديه مسؤوليات تؤثر على مخاطر الكوارث المنظومة الوطنية للحد من مخاطر الكوارث تساعد في تحسين العمل الوطني للحد من مخاطر الكوارث، وهي تشكل الآلية الوطنية لإستراتيجية الدولية للحد من مخاطر الكوارث .

Comments

This definition is derived from footnote 10 of the Hyogo Framework. Disaster risk reduction requires the knowledge, capacities and inputs of a wide range of sectors and organizations, including United Nations agencies present at the national level, as appropriate. Most sectors are affected directly or indirectly by disasters and many have specific responsibilities that impinge upon disaster risks. National platforms provide a means to enhance national action to reduce disaster risks, and they represent the national mechanism for the International Strategy for Disaster Reduction.

Natural hazard

أخطار طبيعية

الوصف

العملية أو الظاهرة الطبيعية التي قد تتسبب في خسائر في الأرواح أو الإصابات أو أي آثار على الصحة أو خسارة في سبل المعيشة والخدمات أو خلل اجتماعي واقتصادي أو ضرر بيئي.

Description

Natural process or phenomenon that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.

Natural hazard

أخطار طبيعية

ملاحظات

الظواهر الطبيعية هي جزء من الأخطار بالمفهوم العام ويستخدم هذا المصطلح لوصف حالات فعلية أو ظروف كامنة من الأخطار يمكن أن تؤدي إلى أحداث مستقبلية حوادث الأخطار الطبيعية يمكن أن تتميز بشدتها وحجمها وسرعة حدوثها ومدتها واتساع المساحة التي تؤثر عليها فالزلازل مثلاً مدتها قصيرة وتؤثر عادة على مساحة صغيرة نسبياً، بينما موجات الجفاف تبدأ وتنتهي ببطء وغالباً ما تؤثر على مساحات كبيرة وفي بعض الأحيان يمكن أن يجتمع اثنان من الأخطار في وقت واحد، مثل الفيضان الذي ينتج عن إعصار، أو التسونامي الذي ينتج عن زلزال .

Comments

Natural hazards are a sub-set of all hazards. The term is used to describe actual hazard events as well as the latent hazard conditions that may give rise to future events. Natural hazard events can be characterized by their magnitude or intensity, speed of onset, duration, and area of extent. For example, earthquakes have short durations and usually affect a relatively small region, whereas droughts are slow to develop and fade away and often affect large regions. In some cases hazards may be coupled, as in the flood caused by a hurricane or the tsunami that is created by an earthquake.

Preparedness

الاستعداد

الوصف

المعرفة والقدرات التي تم تطويرها من قبل الحكومات والمجتمعات والأفراد والمنظمات المعنية للتوقع والاستجابة والتعافي، بشكل فاعل، من الآثار المحتملة أو وشيكة الحدوث أو القائمة للحوادث والأحوال الخطرة .

Description

The knowledge and capacities developed by governments, professional response and recovery organizations, communities and individuals to effectively anticipate, respond to, and recover from, the impacts of likely, imminent or current hazard events or conditions.

Preparedness

الاستعداد

ملاحظات

الاستعداد يتم ضمن سياق إدارة مخاطر الكوارث ويهدف إلى بناء القدرات اللازمة لإدارة كل أشكال الطوارئ بفاعلية والانتقال من مرحلة الاستجابة إلى التعافي المستدام ويعتمد الاستعداد على التحليل الجيد لمخاطر الكوارث وتوثيق الصلات مع أنظمة الإنذار المبكر، ويتضمن أنشطة مثل؛ التخطيط لحالات للطوارئ وتخزين المعدات والمؤن ووضع ترتيبات التنسيق والإخلاء والإعلام، بالإضافة إلى التدريبات والتمارين الميدانية وهذه الأنشطة يجب أن تحظى بالدعم المؤسسي والقانوني والمادي مصطلح " الاستعداد " يوصف القدرة على الاستجابة بسرعة وبالصورة المناسبة عندما يلزم الأمر.

Comments

Preparedness action is carried out within the context of disaster risk management and aims to build the capacities needed to efficiently manage all types of emergencies and achieve orderly transitions from response through to sustained recovery. Preparedness is based on a sound analysis of disaster risks and good linkages with early warning systems, and includes such activities as contingency planning, stockpiling of equipment and supplies, the development of arrangements for coordination, evacuation and public information, and associated training and field exercises. These must be supported by formal institutional, legal and budgetary capacities. The related term "readiness" describes the ability to quickly and appropriately respond when required.

Prevention

وقاية

الوصف

التجنب التام لآثار المخاطر السلبية والكوارث المتصلة بها .

Description

The outright avoidance of the adverse impacts of hazards and related disasters.

Preparedness

الاستعداد

ملاحظات

الوقاية (والمقصود بها الوقاية من الكوارث)، تُعبر عن مفهوم التجنب التام لاحتمالات الآثار السلبية باتخاذ الإجراءات المسبقة ومن أمثلة ذلك؛ إنشاء السدود التي تحمي من أخطار الفيضانات، إصدار التشريعات الخاصة باستخدامات الأراضي التي تحظر الاستيطان في المناطق المحفوفة بالمخاطر، واعتماد التصميمات الهندسية المقاومة للزلازل والتي تضمن بقاء المباني الحساسة واستمرار عملها عند حدوث الزلازل في أحيان كثيرة لا يمكن تجنب الخسائر كلياً، وعندها يتحول الأمر إلى محاولة التخفيف من الخسائر المحتملة ولهذا السبب يتم عرضياً التبادل في استخدام المصطلحين (الوقاية والتخفيف) للتعبير عن المفهوم نفسه .

Comments

Prevention (i.e. disaster prevention) expresses the concept and intention to completely avoid potential adverse impacts through action taken in advance. Examples include dams or embankments that eliminate flood risks, land-use regulations that do not permit any settlement in high risk zones, and seismic engineering designs that ensure the survival and function of a critical building in any likely earthquake. Very often the complete avoidance of losses is not feasible and the task transforms to that of mitigation. Partly for this reason, the terms prevention and mitigation are sometimes used interchangeably in casual use.

Public awareness

التوعية العامة

الوصف

مدى المعرفة المشتركة والوعي العام عن مخاطر الكوارث والعوامل التي تؤدي لها، والأعمال التي قد تتخذ بصورة فردية أو جماعية للحد من التعرض للأخطار والتأثر بها .

Description

The extent of common knowledge about disaster risks, the factors that lead to disasters and the actions that can be taken individually and collectively to reduce exposure and vulnerability to hazards.

Public awareness

التوعية العامة

ملاحظات

التوعية العامة عنصر رئيسي لتحقيق الفعالية في الحد من مخاطر الكوارث والتوعية تتم على سبيل المثال بإعداد المعلومات ونشرها من خلال وسائل الإعلام وقنوات التعليم وإنشاء مراكز للمعلومات والشبكات وأنشطة المشاركة المجتمعية وتأييد القيادات وكبار المسؤولين بالدولة والشخصيات المؤثرة بالمجتمع .

Comments

Public awareness is a key factor in effective disaster risk reduction. Its development is pursued, for example, through the development and dissemination of information through the media and educational channels, the establishment of information centers, networks, and community or participation actions, and advocacy by senior public officials and community leaders.

Recovery

التعافي

الوصف

الترميم والتحسين، عند اللزوم، للمنشآت وسبل المعيشة والظروف الحياتية للمجتمعات المتأثرة، بما في ذلك بذل الجهود للحد من عوامل مخاطر الكوارث .

Description

The restoration, and improvement where appropriate, of facilities, livelihoods and living conditions of disaster-affected communities, including efforts to reduce disaster risk factors.

Recovery

التعافي

ملاحظات

عملية التعافي وإعادة البناء تبدأ فوراً بعد انتهاء مرحلة الطوارئ ويجب أن تستند إلى استراتيجيات وسياسات معدة مسبقاً توضح المسؤوليات المؤسسية لأعمال التعافي وتمكن من المشاركة العامة فبرامج إعادة التأهيل، والتوعية العامة والمشاركة المجتمعية الجيدة، كلها معاً، تتيح فرص قيمة لإعداد وتنفيذ إجراءات الحد من المخاطر وتطبيق مبدأ "إعادة البناء على أسس أفضل".

Comments

The recovery task of rehabilitation and reconstruction begins soon after the emergency phase has ended, and should be based on pre-existing strategies and policies that facilitate clear institutional responsibilities for recovery action and enable public participation. Recovery programs, coupled with the heightened public awareness and engagement after a disaster, afford a valuable opportunity to develop and implement disaster risk reduction measures and to apply the "build back better" principle.

Resilience

القدرة على الصمود

الوصف

قدرة المنظومة أو التجمع العمراني أو المجتمع المعرض للخطر على المقاومة والامتصاص والاستيعاب والتعافي من آثار الخطر بالوقت المناسب والأسلوب الفعال، بما في ذلك من خلال **الحفاظ على** وترميم منشآته الأساسية والخدمية .

Description

The ability of a system, community or society exposed to hazards to resist, absorb, accommodate to and recover from the effects of a hazard in timely and efficient manner, including through the preservation and restoration of its essential basic structures and functions.

Resilience

القدرة على الصمود

ملاحظات

القدرة على المجابهة تعني القدرة على المواجهة والارتداد من الصدمة مجابهة المجتمع لأخطار محتملة يقاس بمستوى توفر المصادر اللازمة لهذا المجتمع وبقدرته على تنظيم نفسه قبل وأثناء وقت الحاجة .

Comments

Resilience means the ability to “resile from” or “spring back from” a shock. The resilience of a community in respect to potential hazard events is determined by the degree to which the community has the necessary resources and is capable of organizing itself both prior to and during times of need.

Response

الاستجابة

الوصف

تقديم الخدمات الطارئة والمساعدة المدنية أثناء وبعد وقوع الكارثة مباشرة، وذلك لحماية الأرواح والتقليل من التأثيرات الصحية وضمان السلامة العامة وسد الاحتياجات الأساسية للمتأثرين.

Description

The provision of emergency services and public assistance during or immediately after a disaster in order to save lives, reduce health impacts, ensure public safety and meet the basic subsistence needs of the people affected.

Response

الاستجابة

ملاحظات

الاستجابة للكوارث تركز في الغالب على الاحتياجات الآنية والقصيرة الأجل، وفي بعض الأحيان تسمى "الغوث من الكوارث" ولا يوجد حد فاصل واضح بين مرحلة الاستجابة هذه ومرحلة التعافي، فبعض أعمال الاستجابة مثل توفير السكن المؤقت والإمداد بالمياه يمكن أن تمتد بشكل كبير لمرحلة التعافي .

Comments

Disaster response is predominantly focused on immediate and short-term needs and is sometimes called "disaster relief". The division between this response stage and the subsequent recovery stage is not clear-cut. Some response actions, such as the supply of temporary housing and water supplies, may extend well into the recovery stage.

Risk

(مخاطرة) وجمعها مخاطر

الوصف

حصيلة احتمالية وقوع الحدث والعواقب السلبية المصاحبة له.

Description

The combination of the probability of an event and its negative consequences.

Risk

(مخاطرة) وجمعها مخاطر

ملاحظات

هذا التعريف يوافق تعريف ISO/IEC الإرشادي رقم 73 وكلمة "مخاطر لها معنيين مختلفين؛ في الاستعمال الشائع يكون التركيز على مفهوم الاحتمال، مثل "احتمال حدوث حادثة"، بينما في السياق التقني يكون التركيز في الغالب على العواقب المتعلقة "بالخسائر المحتملة في حالة معينة ومكان ووقت معينين من الملاحظ أن إدراك أهمية المخاطر المختلفة وأسبابها الضمنية تختلف من شخص لآخر أنظر المصطلحات الأخرى المتعلقة بالمخاطر المخاطر المقبولة، مخاطر الكوارث، الإدارة التصحيحية لمخاطر الكوارث، إدارة مخاطر الكوارث، الحد من مخاطر الكوارث، خطط الحد من مخاطر الكوارث، المخاطر الممتدة، المخاطر الحادة، إدارة المخاطر المرتقبة للكوارث، المخاطر المتبقية، تقييم المخاطر، إدارة المخاطر، تحويل المخاطر.

Comments

This definition closely follows the definition of the ISO/IEC Guide 73. The word "risk" has two distinct connotations: in popular usage the emphasis is usually placed on the concept of chance or possibility, such as in "the risk of an accident"; whereas in technical settings the emphasis is usually placed on the consequences, in terms of "potential losses" for some particular cause, place and period.

Risk assessment

تقييم المخاطر

الوصف

منهجية تحديد طبيعة ومستوى المخاطر عن طريق تحليل الأخطار المحتملة وتقييم الظروف الحالية لمدى القابلية للتضرر، والتي معاً قد تحدث أضرار للأفراد والممتلكات والخدمات وسبل المعيشة والبيئة التي يعتمدون عليها.

Description

A methodology to determine the nature and extent of risk by analyzing potential hazards and evaluating existing conditions of vulnerability that together could potentially harm exposed people, property, services, livelihoods and the environment on which they depend.

Risk assessment

تقييم المخاطر

ملاحظات

تقييم المخاطر (وما يصاحبها من تحديد الأخطار على الخرائط) تتضمن؛ مراجعة السمات التقنية للأخطار مثل موقعها وشدتها وترددتها واحتمالاتها؛ وتحليل مدى قابلية التضرر بها بما في ذلك الأبعاد الطبيعية والاجتماعية والصحية والبيئية؛ وتقييم مدى فاعلية القدرات المتوفرة للتعامل مع السيناريوهات المحتملة المختلفة والبدائل المتاحة لسلسلة الأنشطة هذه تعرف في بعض الأحيان بعملية تحليل المخاطر .

Comments

Risk assessments (and associated risk mapping) include: a review of the technical characteristics of hazards such as their location, intensity, frequency and probability; the analysis of exposure and vulnerability including its physical, social, health, economic and environmental dimensions; and the evaluation of the effectiveness of prevailing and alternative coping capacities in respect to likely risk scenarios. This series of activities is sometimes known as a risk analysis process.

Risk management

إدارة المخاطر

الوصف

المنهج النمطي والممارسات لإدارة مخاطر محتملة للتقليل من احتمالات الضرر والخسارة.

Description

The systematic approach and practice of managing uncertainty to minimize potential harm and loss.

Risk management

إدارة المخاطر

ملاحظات

إدارة المخاطر تتكون من تقييم المخاطر وتحليلها وتنفيذ استراتيجيات وأنشطة محددة للتحكم في المخاطر وتقليلها وتحويلها وهذا النهج تعتمد منه منظمات كثيرة لتقليل المخاطر المتعلقة باستثماراتها بشكل عام، وعلى سبيل المثال التي تعني بمخاطر التشغيل مثل؛ انقطاع العمل أو تعطل في الإنتاج أو الضرر البيئي أو الأثر الاجتماعي أو الضرر من جراء الحرائق والأخطار الطبيعية وإدارة المخاطر مسألة أساسية في بعض القطاعات مثل إمدادات المياه والطاقة والزراعة حيث يتأثر الإنتاج بشكل كبير بالطقس والمناخ .

Comments

Risk management comprises risk assessment and analysis, and the implementation of strategies and specific actions to control, reduce and transfer risks. It is widely practiced by organizations to minimize risk in investment decisions and to address operational risks such as those of business disruption, production failure, environmental damage, social impacts and damage from fire and natural hazards. Risk management is a core issue for sectors such as water supply, energy and agriculture whose production is directly affected by extremes of weather and climate

Risk transfer

تحويل المخاطر

الوصف

عملية انتقال التبعات المالية المترتبة على مخاطر معينة، بطريقة رسمية أو غير رسمية، من طرف إلى آخر؛ حيث تتمكن العائلة أو المجتمع أو الشركة أو الهيئة الحكومية من الحصول على الموارد من طرف آخر بعد التعرض لكارثة، مقابل التعويضات الاجتماعية أو المالية الممنوحة لهذا الطرف.

Description

The process of formally or informally shifting the financial consequences of particular risks from one party to another whereby a household, community, enterprise or state authority will obtain resources from the other party after a disaster occurs, in exchange for ongoing or compensatory social or financial benefits provided to that other party.

Risk transfer

تحويل المخاطر

ملاحظات

التأمين هو أحد الأشكال المعروفة لتحويل المخاطر، حيث يتم دفع مبلغ سنوي لجهة التأمين مقابل تغطية المؤمن عليه ضد المخاطر ويمكن أن يتم تحويل المخاطر بشكل غير رسمي ضمن الأسرة وشبكات المجتمع، حيث يتم التعاون والمساعدة المتبادلة عن طريق المنح أو القروض، وكذلك بشكل رسمي، حيث تُنشئ الحكومات وشركات التأمين والبنوك المتعددة الأطراف وغيرها من الجهات التي تعني بتحمل المخاطر، آليات لتساعد المتضررين على مواجهة الخسائر في حالات الحوادث الكبيرة ومن هذه الآليات عقود التأمين وإعادة التأمين وشهادات ضمان ضد الكوارث وخدمات القروض الخاصة والأموال الاحتياطية، حيث يتم تغطية التكاليف من خلال الدفعات المالية ومساهمات المستثمرين والفوائد المالية والمدخرات السابقة.

Comments

Insurance is a well-known form of risk transfer, where coverage of a risk is obtained from an insurer in exchange for ongoing premiums paid to the insurer. Risk transfer can occur informally within family and community networks where there are reciprocal expectations of mutual aid by means of gifts or credit, as well as formally where governments, insurers, multi-lateral banks and other large risk-bearing entities establish mechanisms to help cope with losses in major events. Such mechanisms include insurance and re-insurance contracts, catastrophe bonds, contingent credit facilities and reserve funds, where the costs are covered by premiums, investor contributions, interest rates and past savings, respectively.

Sustainable development

التنمية المستدامة

الوصف

التنمية التي تلبى احتياجات الحاضر دون المساس بقدرة الأجيال المستقبلية لتلبية احتياجاتهم .

Description

Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

Sustainable development

التنمية المستدامة

ملاحظات

تم وضع هذا التعريف عام 1987 من قبل مفوضية براندتلان (Brundtland Commission)، وهو تعريف موجز ومباشر إلا أنه لا يجيب على كثير من الأسئلة المتعلقة بمعنى "التنمية وما تتضمن من العمليات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية ومخاطر الكوارث مصاحبة للعناصر غير المستدامة للتنمية مثل التدهور البيئي، بينما على العكس فإن الحد من مخاطر الكوارث يمكن أن يساهم في التنمية المستدامة من خلال تقليل الخسائر وتحسين ممارسات التنمية .

Comments

This definition coined by the 1987 Brundtland Commission is very succinct but it leaves unanswered many questions regarding the meaning of the word development and the social, economic and environmental processes involved. Disaster risk is associated with unsustainable elements of development such as environmental degradation, while conversely disaster risk reduction can contribute to the achievement of sustainable development, through reduced losses and improved development practices.

Vulnerability

قابلية التضرر

الوصف

سمات وظروف المجتمع أو المنظومة أو الممتلكات التي تجعلها سهلة التأثر بالأخطار.

Description

The characteristics and circumstances of a community, system or asset that make it susceptible to the damaging effects of a hazard.

Vulnerability

قابلية التضرر

ملاحظات

هناك عدة أوجه لقابلية التضرر تنشأ عن عوامل فيزيائية واجتماعية واقتصادية وبيئية مختلفة ومن الأمثلة على ذلك سوء التصميم وضعف المباني والحماية غير الكافية للممتلكات والنقص في التوعية والمعلومات العامة وضعف المعرفة بالمخاطر وإجراءات الاستعداد وتجاهل الإدارة الحكيمة للبيئة قابلية التأثير تختلف بشكل ملحوظ داخل المجتمع وعلى مرور الوقت هذا التعريف يحدد قابلية التضرر كسمة من سمات العنصر المعني (مجتمع أو منظومة أو ممتلكات)، وذلك لا يعتمد على تعرض هذا العنصر للمخاطر، إلا أنه في الاستخدام الشائع يستخدم هذا المصطلح في كثير من الأحيان بصورة أشمل ليشمل تعرض العنصر

Comments

There are many aspects of vulnerability, arising from various physical, social, economic and environmental factors. Examples may include poor design and construction of buildings, inadequate protection of assets, lack of public information and awareness, limited official recognition of risks and preparedness measures, and disregard for wise environment management. Vulnerability varies significantly within a community and over time. This definition identifies vulnerability as a characteristic of the element of interest (community, system or asset) which is independent of its exposure. However, in common use the word is often used more broadly to include the element's exposure.